



International Council of Environmental Law

STATUTES OF THE INTERNATIONAL COUNCIL OF ENVIRONMENTAL LAW (ICEL STATUTES)

ESTATUTOS DEL CONSEJO INTERNACIONAL DE DERECHO AMBIENTAL (ESTATUTOS DEL ICEL)

[Table of Contents/Tabla de Contenido](#)

PREAMBLE.....	2
PREAMBULO.....	2
I. NATURE, SEAT AND FUNCTIONS.....	3
I. NATURALEZA, SEDE Y FINES.....	3
II. MEMBERSHIP	6
II. MIEMBROS	6
III. ORGANIZATIONAL STRUCTURE: GOVERNANCE, REPRESENTATION AND ADMINISTRATION ...	9
III. ESTRUCTURA ORGÁNICA: GOBIERNO, REPRESENTACIÓN Y ADMINISTRACIÓN	9
IV. COMMUNICATIONS AND ORGANIZATION	20
IV. COMUNICACIONES Y ORGANIZACIÓN.....	20
V. PATRIMONY AND FINANCIAL PROVISIONS.....	21
V. DISPOSICIONES PATRIMONIALES Y ECONÓMICAS	21
VI. COMPLIANCE WITH STATUTES AND DISPUTE SETTLEMENT	23
VI. CUMPLIMIENTO DE LOS ESTATUTOS Y SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS	23
VII. AMENDMENTS TO THE STATUTES AND DISSOLUTION	25
VII. MODIFICACIÓN DE LOS ESTATUTOS Y DISOLUCIÓN	25
FINAL PROVISION	26
DISPOSICIÓN FINAL.....	26

PREAMBLE

PREAMBULO

WHEREAS

The Statutes of the International Council of Environmental Law (ICEL) were originally adopted in New Delhi on November 26, 1969, and revised on May 11, 1980, October 15, 1987 and June 24, 2017; and

CONSIDERANDO

Los Estatutos constitutivos del Consejo Internacional de Derecho Ambiental (ICEL por sus siglas en inglés, en adelante) fueron adoptados inicialmente en Nueva Delhi el 26 de noviembre de 1969, y revisados el 1 de mayo de 1980, el 15 de octubre de 1987 y el 24 de junio de 2017; y

WHEREAS

ICEL was established as a non-profit organization designed to serve the public interest, under Article 60 of the Swiss Civil Code, with its legal seat in Geneva, Switzerland; and

CONSIDERANDO

El ICEL se estableció como una organización sin fines de lucro, diseñada para servir el interés público, bajo el amparo del artículo 60 del Código Civil Suizo, con domicilio en Ginebra, Suiza; y

WHEREAS

Since 1969, ICEL has promoted the progressive development of international and comparative environmental law, and its related disciplines, to encourage the transformative effect on the principles of law and practices, through providing expert advice and advancing proposals that have a realistic prospect of being adopted; and

CONSIDERANDO

Desde 1969, el ICEL ha fomentado el desarrollo progresivo del Derecho internacional y comparado del medioambiente, y sus disciplinas relacionadas, para promover un efecto transformador de los principios del Derecho y de la práctica jurídica, a través del asesoramiento especializado y la promoción de propuestas con una razonable previsión de ser adoptadas; y

WHEREAS

ICEL has consolidated its international status, including general consultative status with the United Nations Economic and Social Council, accreditation with other United Nations agencies

and programmes, as international member of the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources, and with other international and regional bodies and organizations; and

CONSIDERANDO

EL ICEL ha consolidado su estatus internacional, con estado consultivo general ante la Organización de las Naciones Unidas – Consejo Económico y Social – y acreditación con otras agencias y programas de la Naciones Unidas, y como miembro internacional de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales, y con otros cuerpos y organizaciones internacionales y regionales; y

WHEREAS

The ICEL members and the Board of Governors decided to retain its international status, functions and organic structure, and to reconstitute in Spain as an association under the Organic Law 1/2002, regulating the Law of Association, and its complementary norms.

CONSIDERANDO

Los miembros del ICEL y la Junta de Gobernadores han decidido mantener su estatus internacional, finalidades y estructura orgánica, y que se reconstituya en España como asociación bajo el amparo de la Ley orgánica 1/2002, reguladora del Derecho de Asociación, y sus normas complementarias.

I. NATURE, SEAT AND FUNCTIONS

I. NATURALEZA, SEDE Y FINES

Article 1

1. The International Council of Environmental Law (ICEL) is a non-for-profit organization, of scientific and professional nature, with international scope, established for an undefined term with the functions set forth in Article 3.

2. ICEL is established in Spain as an association, with full legal personality and capacity to act, pursuant to the Organic Law 1/2002, regulating the Law of Association, and its complementary norms.

Artículo 1

1. El Consejo Internacional de Derecho Ambiental (ICEL por sus siglas en inglés, en adelante) es una organización sin fines de lucro, de naturaleza científica y profesional, de ámbito

internacional, que se constituye por tiempo indefinido para las finalidades establecidas en el artículo 3.

2. El ICEL se constituye en España como asociación con plena personalidad jurídica y capacidad de obrar, bajo el amparo de la Ley Orgánica 1/2002, reguladora del Derecho de Asociación, y sus normas complementarias.

Article 2

1. ICEL's seat and domicile are established in Madrid, Spain, with office at Avenida Menéndez Pelayo 67, Local 6, Edificio Torre del Retiro, 28009, Madrid, Spain.

2. ICEL's International Secretariat is located in Spain, hosted at the Pascual Madoz Institute for Spatial Planning, Urbanism and the Environment at Universidad Carlos III de Madrid, pursuant to the General Cooperation Protocol between Universidad Carlos III de Madrid and ICEL, executed on April 29, 2019. The Board of Governors may decide to relocate the International Secretariat pursuant to Article 12.

Artículo 2

1. La sede y domicilio del ICEL se establecen en Madrid, España, con despacho en la Avenida Menéndez Pelayo 67. Local 6. Edificio Torre del Retiro. 28009. Madrid. España.

2. La sede de la Secretaría General Internacional de ICEL se ubica en España, bajo el paraguas institucional del Instituto Pascual Madoz de Ordenación del Territorio, Urbanismo y Medioambiente de la Universidad Carlos III de Madrid, según los términos establecidos en el Protocolo General de Colaboración entre la Universidad Carlos III de Madrid y el ICEL, firmado el 29 de abril de 2019. La Junta de Gobernadores podrá decidir reubicar la Secretaría conforme al artículo 12.

Article 3

1. The main functions of ICEL are:

(a) Promote the progressive development of international and comparative environmental law, and its related disciplines, to encourage the transformative effect on the principles of law and practices, through providing expert advice and advancing proposals that have a realistic prospect of being adopted;

(b) Promote the principle of legality and the rule of law generally, and the environmental rule of law at international, regional and national levels;

(c) Promote the compilation and dissemination of information relating to international environmental law and comparative environmental law, and its related disciplines, and to

facilitate education and capacity building about environmental law and sustainable development practices.

2. To pursue its functions, *inter alia*, ICEL may:

(a) Cooperate with any person, organization, or government authority in the field of international environmental law and comparative environmental law, and its related disciplines;

(b) Maintain its active membership in the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN);

(c) Undertake such other activities in the field of international environmental law and comparative environmental law, and its related disciplines as its Board of Governors shall from time to time determine.

Artículo 3

1. Los fines principales del ICEL son:

(a) Fomentar el desarrollo progresivo del Derecho internacional y comparado del medioambiente, y sus disciplinas relacionadas, para promover un efecto transformador de los principios del Derecho y de la práctica jurídica, a través del asesoramiento especializado y la promoción de las propuestas que razonablemente puedan ser adoptadas;

(b) Promover el principio de legalidad y *rule of law*, tanto de forma general como en relación con el medioambiente tanto a nivel internacional, regional y nacional;

(c) Promover la compilación y difusión de la información sobre el Derecho internacional y comparado del medioambiente, y sus disciplinas relacionadas, así como mejorar la educación y el fomento de las competencias sobre la normativa ambiental y las mejores prácticas de desarrollo sostenible.

2. Para la consecución de tales fines, el ICEL, entre otras formas de actividad:

(a) Podrá cooperar con personas, organizaciones o autoridades gubernamentales en el ámbito del Derecho internacional y comparado del medioambiente, y sus disciplinas relacionadas;

(b) Mantendrá activa su cualidad de miembro en la organización de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (IUCN, por sus siglas en inglés);

(c) Podrá desarrollar otras actividades en el ámbito del Derecho internacional y comparado del medioambiente, y sus disciplinas relacionadas, a medida que así lo determine su Asamblea y su Junta de Gobernadores.

II. MEMBERSHIP

II. MIEMBROS

Article 4

1. ICEL shall be composed of members, appointed by the Board of Governors, and approved by the Assembly, in accordance with Articles 4, 5 and 6.
2. Membership of ICEL shall be limited to no more than 100 members, unless the Board of Governors shall determine otherwise.
3. Members may be either natural or legal persons.
4. In the case of legal persons, the Board of Governors may request the designation of a focal point to represent the entity, to be mutually appointed, and agreement to a memorandum of understanding to define the obligations of such an organizational member.
5. The Board of Governors may establish a category of Honorary membership, in accordance with a set of criteria that the Board may establish.

Artículo 4

1. El ICEL estará compuesto por miembros, cuya designación será realizada por la Junta de Gobernadores y refrendada por la Asamblea, de acuerdo con lo previsto en los artículos 4, 5 y 6.
2. La membresía del ICEL está limitada a no más de 100 miembros, a menos que la Junta de Gobernadores determine otra cosa.
3. Los miembros podrán ser tanto personas naturales como jurídicas.
4. En el caso de las personas jurídicas, la Junta de Gobernadores podrá solicitar a la organización la designación de su representante, nombrado de común acuerdo, así como la firma de un memorando de entendimiento que establezca el estatuto de dicha organización en sus relaciones con el ICEL.
5. La Junta de Gobernadores podrá establecer una categoría de miembros honorarios, quienes serán elegidos según el criterio que la propia Junta establezca.

Article 5

1. The Board of Governors when appointing new members shall have regard to the functions under Article 3 (1) and the following criteria:-

that the candidate for membership shall demonstrate a high level of expertise in environmental law, especially international environmental law, and its related disciplines;

that the candidate for membership shall demonstrate a satisfactory degree of experience in those fields; and

that the candidate shall be able and willing to devote time, expertise and where necessary and as appropriate, material resources to support the discharge of the functions of ICEL.

2. When applying the criteria set out in paragraph (1) above, the Board of Governors shall endeavour to ensure that the membership of ICEL reflects a wide and balanced geographical representation, an appropriate gender balance, and an appropriate balance in subjects of expertise and experience, and other scientific knowledge, as appropriate.

Artículo 5

1. Para la designación de nuevos miembros, la Junta de Gobernadores deberá tener en cuenta, *inter alia*, en consonancia con lo establecido el artículo 3 (1), los siguientes criterios:-

que el/la candidato/a a miembro demuestre un nivel alto de conocimiento en el ámbito del Derecho internacional del medioambiente o materias relacionadas;

que el/la candidato/a a miembro demuestre un nivel satisfactorio de experiencia en tales campos; y

que el/la candidato/a sea capaz y esté dispuesto/a a dedicar su tiempo, conocimientos y, donde fuere necesario y según cada caso, los recursos materiales que se precisen para dar apoyo al desarrollo de las funciones del ICEL.

2. Al aplicar el criterio señalado en el párrafo anterior, la Junta de Gobernadores deberá garantizar que el conjunto de los miembros del ICEL refleje una representación geográfica amplia y ponderada, a la vez que un equilibrio adecuado tanto de género como de áreas conocimiento y experiencias profesionales dentro del ámbito del Derecho y, en su caso, de algún otro ámbito científico que resulte conveniente.

Article 6

1. Members of ICEL shall be appointed for a period of five years, on the expiry of which term they shall be eligible for reappointment. A member may withdraw from ICEL at any time.

2. Members shall have full voice and voting rights.

3. Newly appointed members by the Board of Governors shall not have voting rights until approved by the Assembly.

4. Members shall have two main obligations:-

collaborate and assist ICEL, the Board of Governors and one another in discharging the functions of ICEL; and

pay annual dues as the Board of Governors may from time to time determine.

5. The Board of Governors shall establish categories of dues payable by members, having regard to circumstances such as cost of living in the country of origin or employment status.

Artículo 6

1. Los miembros del ICEL serán elegidos por periodos de cinco años, a cuyo vencimiento, podrán ser reelegidos. Cualquier miembro de ICEL podrá renunciar a tal condición en cualquier momento.

2. Los miembros tienen pleno derecho de voz y voto.

3. Los nuevos miembros designados por la Junta de Gobernadores no disfrutarán de derecho de voto hasta que no sean refrendados por la Asamblea.

4. Los miembros asumen dos órdenes de deberes:-

los miembros deberán colaborar entre ellos, así como con el ICEL, en todo lo que les pueda ser solicitado a fin de cumplir las funciones de la asociación del mejor modo posible; y

los miembros deberán afrontar el pago de una cuota anual, establecida por la Junta de Gobernadores.

5. La Junta de Gobernadores establecerá distintos tipos cuotas para los miembros, a fin de atender adecuadamente circunstancias tales como el coste de la vida en el país de origen de los miembros o su estatus laboral.

III. ORGANIZATIONAL STRUCTURE: GOVERNANCE, REPRESENTATION AND ADMINISTRATION

III. ESTRUCTURA ORGÁNICA: GOBIERNO, REPRESENTACIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Article 7

The bodies of ICEL are the Assembly, the Board of Governors and the International Secretariat.

Artículo 7

Los órganos del ICEL son la Asamblea, la Junta de Gobernadores y la Secretaría General Internacional del ICEL.

Article 8

1. The Assembly is the main representative body of ICEL. All members of ICEL shall constitute the Assembly.
2. The Assembly shall meet annually, convened by the Board of Governors as set forth in Article 10.
3. One-fifth of the members of ICEL may call for an extraordinary meeting of the Assembly.
4. The Chancellor of the Board of Governors shall preside over the Assembly, and the Secretary of the Board shall serve as secretary of the Assembly.
5. To establish a valid quorum of the Assembly, over half of the members must be present for the meeting of the Assembly in accordance with Articles 10 and 24.
6. The Assembly shall adopt decisions with a simple majority of members present and voting, except decisions on matters indicated in Article 9 that require a two-thirds majority.
7. The results of votes at an Assembly meeting shall be communicated by the Board of Governors to all ICEL members.

Artículo 8

1. La Asamblea es el máximo órgano de representación del ICEL. Todos los miembros del ICEL son a su vez integrantes natos de la misma.
2. La Asamblea se reunirá con carácter ordinario anualmente, convocada por la Junta de Gobernadores conforme al artículo 10.

3. Una quinta parte de los Miembros del ICEL podrá exigir que se convoque una asamblea extraordinaria.
4. Actuará como Presidente/a de la Asamblea quien lo sea de la Junta de Gobernadores. Asimismo, actuará como Secretario/a el de la Junta de Gobernadores.
5. Para la constitución válida de la Asamblea, será necesaria la presencia de, al menos, la mitad más uno de los miembros en cualquiera de sus convocatorias conforme a los artículos 10 y 24.
6. Las decisiones de la Asamblea se adoptarán por mayoría simple de sus miembros presentes y votantes, salvo en los casos previstos en el artículo 9, en que se exigirá mayoría de dos tercios.
7. La Junta de Gobernadores deberá comunicar el resultado de cada votación a todos los miembros del ICEL

Article 9

1. The Assembly shall have the power to consider and decide all matters for the functions of ICEL pursuant to the Statutes. In particular, the Assembly shall:

- (a) Approve newly appointed ICEL members by the Board of Governors;
- (b) Elect the Board of Governors in accordance with the criteria in Article 5, as appropriate;
- (c) Consider and deliberate on, the annual report by the Board of Governors relating to the activities of ICEL;
- (d) Approve the work and activities undertaken by the Board of Governors;
- (e) Approve the nomination of auditor proposed by the Board of Governors for the annual audit of ICEL's accounts and financial statement;
- (f) Consider and approve ICEL's annual accounts and financial statement;
- (g) Call upon the Board of Governors regarding any matter that requires or merits ICEL's intervention;
- (h) Consider amendments proposed by the Assembly or by the Board of Governors;
- (i) Consider and approve the dissolution of ICEL;
- (j) Consider and approve the disposition or sale of ICEL's assets;

(k) Authorize any compensation for members of the ICEL representative bodies.

2. The Board of Governors shall give notice of an ordinary or extraordinary Assembly meeting, as appropriate, if it considers a decision on any matter listed in the above paragraph that could:-

affect a fundamental change in the functions of ICEL; or

have substantial financial implications for ICEL or its members; or

otherwise affect the rights of members under these Statutes.

3. The Assembly shall adopt a decision with a two-thirds majority when it considers:-

amendment of the Statutes;

dissolution of ICEL; and

disposition of sale of the assets of ICEL.

Artículo 9

1. Las competencias de la Asamblea comprenden todas las materias que entran en los fines del ICEL conforme a los presentes estatutos. En particular, le corresponde:

(a) Refrendar el nombramiento de los nuevos miembros del ICEL, tras su designación por la Junta de Gobernadores;

(b) Elegir a los miembros de la Junta de Gobernadores, para lo cual deberá tener en consideración, según proceda, los criterios indicados en el artículo 5;

(c) Recibir el informe anual de la Junta de Gobernadores sobre las actividades del ICEL y deliberar sobre él;

(d) Aprobar la gestión de la Junta de Gobernadores;

(e) Aprobar la designación del auditor/a propuesto por la Junta de Gobernadores para realizar la inspección anual de las cuentas del ICEL, así como también el correspondiente informe financiero anual;

(f) Examinar y aprobar las cuentas anuales y el informe financiero anual del ICEL;

(g) Llamar la atención de la Junta de Gobernadores sobre cualquier asunto que requiera o aconseje la intervención del ICEL;

(h) Tras la aprobación de los presentes Estatutos, proponer modificaciones a ellos y proceder igualmente a la aprobación de las propuestas por ella misma o por la Junta de Gobernadores;

(i) Considerar y aprobar la disolución del ICEL;

(j) Considerar y aprobar la disposición o enajenación de los bienes del ICEL;

(k) Autorizar, en su caso, la remuneración de los miembros de los órganos de representación.

2. La Junta deberá convocar a la Asamblea de forma ordinaria o extraordinaria según sea el caso, cuando la Junta se plantee tomar una decisión de entre las enumeradas en apartado anterior, que pueda:-

afectar a un cambio fundamental en las funciones de ICEL; o

causar efectos financieros sustanciales para ICEL o sus miembros; o

afectar de alguna forma los derechos de los miembros sujetos a estos Estatutos.

3. La Asamblea adoptará decisiones por mayoría de dos tercios en casos de convocatoria para:-

modificación de los Estatutos;

disolución del ICEL; y

disposición o enajenación de los bienes del ICEL.

Article 10

1. The notice for an ordinary Assembly meeting shall be given by electronic means indicating the agenda and specific items for consideration, at least 15 days prior to the date of the meeting, and may indicate the date and time for a second notice of meeting, if needed, but there shall be at least one hour difference between the meetings.

2. The notice for an extraordinary Assembly meeting shall be given by electronic means indicating the agenda and specific items for consideration, at least 60 days prior to the date of the meeting, and may indicate the date and time for a second notice of meeting, if needed, but there shall be at least one hour difference between the meetings.

3. ICEL shall facilitate appropriate electronic means, as needed, to allow non-presential Assembly meetings that ensure participation and voting of the members. The opportunities for

participation, and modalities for electronic voting, if appropriate, will be indicated in the notice of meetings.

Artículo 10

1. La convocatoria de la Asamblea ordinaria será realizada por cualquier medio electrónico indicando el orden del día con expresión concreta de los asuntos a tratar, al menos con 15 días de antelación a la celebración de la misma, pudiendo así mismo hacerse constar, si procediera, la fecha y hora en que se reunirá la Asamblea en segunda convocatoria, sin que entre una y otra pueda mediar un plazo inferior a una hora.

2. La convocatoria de la Asamblea extraordinaria será realizada por cualquier medio electrónico indicando el orden del día con expresión concreta de los asuntos a tratar, al menos 60 días de antelación a la celebración de la misma, pudiendo así mismo hacerse constar, si procediera, si procediera la fecha y hora en que se reunirá la Asamblea en segunda convocatoria, sin que entre una y otra pueda mediar un plazo inferior a una hora.

3. El ICEL facilitará los medios electrónico más adecuados en cada caso que permitan la participación no presencial en las reuniones de la Asamblea, de tal modo que se garantice la intervención y la votación de los miembros. Las posibilidades de participación, así como el modo de realizar las votaciones por medios electrónicos, si fuera el caso, se harán constar en las convocatorias de las reuniones

Article 11

1. The Board of Governors is the main governing body of ICEL.

2. The Board shall not exceed fifteen members, elected for a period of five years by the Assembly, and be eligible for reelection at the expiry of their term of office, provided that no member may serve more than three consecutive terms in office. One-fifth of the members shall retire by rotation every year as determined by the Assembly.

3. The Board of Governors shall elect from among its governors, an Executive President, an Executive Vice-President, a Chancellor, a Vice-Chancellor, a Secretary, a Treasurer, and other governor members, for terms of five years, renewable under the same conditions as set forth in paragraph 2 above.

4. The Board of Governors may grant the authority to open and manage bank accounts to any of its members, with the prior consent of the Assembly.

5. The Board of Governors shall convene at least once a year.

6. The Board of Governors shall adopt decision with a simple majority of members present and voting.

7. The Chair of the IUCN World Commission on Environmental Law, who is not a member of the Board of Governors, may be invited as *ex officio*, with no voting rights, at meetings of the Board of Governors.

8. The members of the Board of Governors shall serve *pro bono*.

Artículo 11

1. La Junta de Gobernadores es el principal órgano de gobierno del ICEL.

2. La Junta de Gobernadores estará integrada por no más de quince miembros, elegidos por la Asamblea para un mandato de cinco años y serán reelegibles tras el vencimiento de su primer mandato, con el límite de tres mandatos consecutivos. Una quinta parte de los miembros deberá retirarse por rotación cada año conforme lo determine la Asamblea.

3. La Junta de Gobernadores deberá elegir a su vez de entre sus gobernadores a un/a Presidente/a Ejecutivo/a, un/a Vicepresidente/a Ejecutivo, un/a Canciller, un/a Vice-Canciller, un/a Secretario/a y un/a Tesorero/a, y vocales, que ejercerán sus mandatos por períodos de cinco años, y serán renovables en las mismas condiciones del apartado anterior.

4. La Junta de Gobernadores podrá otorgar la facultad de abrir cuentas bancarias y operar con ellas a cualquier miembro de Junta, previo acuerdo de la Asamblea.

5. La Junta de Gobernadores deberá convocar al menos una reunión al año.

6. Todas las decisiones de la Junta de Gobernadores se adoptarán por mayoría de sus miembros presentes y votantes.

7. En caso de que no fuera miembro de la Junta de Gobernadores, el/la Presidente/a de la Comisión Mundial de Derecho Ambiental de la IUCN, podrá ser invitado/a *ex officio*, sin derecho a voto, a las reuniones de la Junta.

8. Los cargos de la Junta de Gobernadores serán gratuitos.

Article 12

1. The Board of Governors shall have the powers for conducting the affairs of ICEL and shall direct its activities. In particular, it shall have the power to:

(a) Establish appropriate procedures and adopt the necessary administrative and economic provisions to ensure the functions of ICEL;

(b) Nominate and designate new members for the admission to be approved by the ICEL Assembly;

(c) Adopt rules determining the responsibilities of ICEL members, and periodically revised them, in particular the annual membership dues according to the criteria set forth in Article 6 (5);

(d) Approve the annual budget for the activities of ICEL;

(e) Present an annual report to the Assembly relating to the activities of ICEL;

(f) Nominate an auditor to the Assembly to prepare the annual audit of ICEL's accounts and financial statement to be submitted to the Assembly;

(g) Prepare and submit ICEL's accounts and financial statement to the Assembly;

(h) Decide on the relocation of the ICEL International Secretariat;

(i) Constitute a Nominations Committee to organize the elections of Board members;

(j) Carry out the internal elections indicated in Article 11 (2) and (3);

(k) Any other power that is not exclusively granted to the Assembly.

2. The Executive President may request that the Board of Governors, from time to time, establish an advisory committee, to be formed with the Executive Vice-President, the Secretary, the Treasurer, and, if needed, any other ICEL member, to advise on any decisions or matters required to pursue the functions of ICEL.

3. The Board of Governors may make decisions at meetings held in person or by electronic means.

Artículo 12

1. La Junta de Gobernadores tendrá en general las competencias necesarias para conducir los asuntos del ICEL y dirigir sus actividades. En particular, serán de su competencia:

(a) Facilitar los procedimientos y aprobar las medidas administrativas y económicas que estime convenientes a fin de garantizar el ejercicio de las funciones del ICEL;

(b) Proponer y designar la admisión de nuevos miembros para su nombramiento por la Asamblea del ICEL;

(c) Adoptar el Reglamento que defina los deberes de sus miembros y velar por su actualización periódica, en particular el relativo a las cuotas anuales conforme al criterio establecido en el artículo 6 (5);

- (d) Aprobar el presupuesto anual para las actividades del ICEL;
- (e) Presentar un informe anual a la Asamblea sobre las actividades del ICEL;
- (f) Proponer a la Asamblea la designación de un auditor/a para que lleve a cabo la inspección de las cuentas del ICEL y prepare el correspondiente informe financiero anual para presentar a la Asamblea;
- (g) Formular y someter a la aprobación de la Asamblea General los balances y las cuentas anuales;
- (h) Decidir la reubicación de la Secretaría General Internacional del ICEL;
- (i) Constituir periódicamente una Comisión electoral para organizar las elecciones a la propia Junta;
- (j) Llevar a cabo la elección interna indicada en los apartados 2 y 3 del artículo 11;
- (k) Cualquier otra facultad que no sea de la exclusiva competencia de la Asamblea.

2. El Presidente/a Ejecutivo/a podrá solicitar de la Junta la formación de una Comité Asesor, con la temporalidad que se determine de común acuerdo, que estará formada por el/la Vicepresidente/a Ejecutiva, el Secretario/a, el Tesorero/a y, de ser necesario, cualquier otro miembro del ICEL, para la asesorarle en la toma decisiones o asuntos que requiera para cumplir los fines del ICEL.

3. La Junta de Gobernadores podrá deliberar y tomar decisiones tanto en reuniones efectuadas presencialmente como por medios electrónicos.

Article 13

1. The Executive President shall have the following responsibilities:

- (a) Represent ICEL in any legal matter before public or private entities;
- (b) Order payments and authorize with his/her signature all documents and correspondence;
- (c) Adopt any urgent matter required for the adequate operation of ICEL or its activities, notwithstanding the requirement to provide an account to the Board of Governors.

2. The Executive President shall be supported by ICEL's International Secretariat.

Artículo 13.

1. El Presidente/a Ejecutivo/a tendrá las siguientes atribuciones:

(a) Representar legalmente al ICEL ante toda clase de organismos públicos o privados;

(b) Ordenar pagos y autorizar con su firma los documentos y correspondencia;

(c) Adoptar cualquier medida urgente que la buena marcha del ICEL aconseje o en el desarrollo de sus actividades resulte necesaria o conveniente, sin perjuicio de dar cuenta posteriormente a la Junta Gobernadores.

2. El Presidente/a Ejecutivo/a contará con el apoyo de la Secretaría General Internacional del ICEL.

Article 14

The Executive Vice-President shall substitute the Executive President whose absence is due to medical or any other reason and shall have the same powers and responsibilities of the Executive President.

Artículo 14.

El Vicepresidente/a Ejecutivo/a sustituirá al Presidente/a Ejecutivo/a en ausencia de éste, motivada por enfermedad o cualquier otra causa, en cuyo caso tendrá las mismas atribuciones que la persona a la que sustituye.

Article 15

1. The Secretary shall be responsible for the conduct of the administrative affairs of ICEL, including the following functions:

(a) Issue certifications;

(b) Maintain ICEL's legally required books and the records of membership;

(c) Custody of ICEL's documentation;

(d) Manage communications regarding appointments to the Board of Governors and any other matters that must be filed with the corresponding recording entities;

(e) Comply with any obligations regarding record keeping matters, as required by law.

2. The Secretary shall support the coordination of operations and activities of the International Secretariat of ICEL, and therefore it's role to assist the Executive President and the Board of Governors, as appropriate.

Artículo 15

1. El Secretario/a tendrá a cargo la dirección de la gestión administrativa del ICEL, que incluye las siguientes atribuciones:

(a) Expedir certificaciones;

(b) Llevar los libros del ICEL legalmente establecidos y el fichero de miembros;

(c) Custodiar la documentación del ICEL;

(d) Hacer que se cursen a las comunicaciones sobre designación de Juntas de Gobernadores y demás acuerdos sociales inscribibles en los Registros correspondientes;

(e) El cumplimiento de las obligaciones documentales en los términos que legalmente correspondan.

2. Corresponde al Secretario/a apoyar la coordinación de las operaciones y actividades de la Secretaría General Internacional del ICEL, y en consecuencia, su labor de apoyo al Presidente/a Ejecutivo/a y, en su caso, a la Junta de Gobernadores.

Article 16

The Treasurer shall be responsible to receive and hold funds belonging to ICEL and shall execute payments authorized by the Executive President.

Artículo 16

El Tesorero/a recaudará y custodiará los fondos pertenecientes al ICEL y dará cumplimiento a las órdenes de pago que expida el Presidente/a Ejecutivo/a.

Article 17

The Chancellor shall have the following responsibilities:

(a) Preside, adjourn, and chair deliberations of the Assembly and the Board of Governors;

(b) Authorize, with his/her signature, any documents, minutes and correspondence of the Assembly and the Board of Governors, as appropriate.

Artículo 17

El Canciller/a/ tendrá las siguientes atribuciones:

(a) Presidir y levantar las sesiones que celebre la Asamblea y la Junta de Gobernadores, así como dirigir las deliberaciones de una y otra;

(b) Autorizar con su firma los documentos, actas y correspondencia, de la Asamblea o Junta, según corresponda.

Article 18

The Vice-Chancellor shall substitute the Chancellor in case of medical or any other cause of absence and shall have the same powers and responsibilities of the Chancellor.

Artículo 18

El Vice-Canciller/a sustituirá al Canciller/a en ausencia de éste, motivada por enfermedad o cualquier otra causa, y tendrá las mismas atribuciones que la persona a la que sustituye.

Article 19

Members of the Board of Governors shall have the duties and responsibilities inherent in the position of members of the Board, and those arising from any assignment or work of the advisory committees authorized by the Board.

Artículo 19

Los miembros de la Junta de Gobernadores designados como Vocales tendrán las obligaciones propias de su cargo como miembros de la Junta, y así como las que se deriven de las delegaciones o comités asesores que la propia Junta las encomiende.

Article 20

ICEL's International Secretariat is established as the administrative body, to assist the Executive President and the Board of Governors, with the support of, and in coordination with, the Secretary.

Artículo 20

La Secretaría General Internacional se configura como un órgano con funciones de administración, que asiste al Presidente/a Ejecutivo/a y a la Junta de Gobernadores, con el apoyo de, y en coordinación con, el/la Secretario/a.

Article 21

If the term of office of a member of the Board of Governors has expired before the Assembly or the Board has elected or reelected a person in accordance with Article 11 (2) and (3), such member shall continue in office until such position is filled and the person takes office.

Artículo 21

Cuando el período del mandato de cualquiera de los miembros de la Junta de Gobernadores hubiese expirado sin haberse producido un nuevo nombramiento o su renovación, de acuerdo con lo previsto en el artículo 11 (2) y (3), tal persona podrá continuar interinamente en su cargo hasta que se produzca dicho nombramiento o renovación.

Article 22

Any vacancy in the Board of Governors shall be filled by the Board, if necessary, and the appointed person shall serve in office, on an interim basis, until an election is duly carried out in accordance with the Statutes.

Artículo 22

Cuando por cualquier motivo tuviese lugar el cese de cualquier miembro de la Junta de Gobernadores, la Junta podrá nombrar, si lo estima oportuno, a otro miembro para ocupar tal lugar, con carácter interino hasta la siguiente elección de acuerdo con los Estatutos.

IV. COMMUNICATIONS AND ORGANIZATION

IV. COMUNICACIONES Y ORGANIZACIÓN

Article 23

1. Electronic mail shall be deemed a valid form of communication for purposes of any notice required under the Statutes, including the notices calling for meetings of the Assembly by the Board of Governors.

2. To determine the required number of days for a notice, the reference to days in the Statutes means working days in Spain.

Artículo 23

1. Se considerará el correo electrónico como forma válida de comunicación a los efectos de remitir las notificaciones previstas en los presentes Estatutos, así como para convocar a la Asamblea por parte de la Junta de Gobernadores.

2. Se considerará que toda alusión a días prevista en los presentes Estatutos se refiere a días laborales en España, al efecto del cómputo de los plazos señalados.

Article 24

1. The meetings of the Board of Governors or Assembly, whether ordinary or extraordinary, may be held in person or non-presential via electronic means.
2. Electronic voting shall be permitted for members participating via electronic means in a non-presential meeting and for members participating via electronic means in a presential meeting.
3. To be eligible for voting in the Assembly, the member shall be current in the payment of membership dues.
4. The Board of Governors shall determine the possibility of proxy representation and voting in the Assembly, and the formalities required, including the maximum number of proxies per member attending the Assembly.

Artículo 24

1. Las reuniones previstas de la Junta de Gobernadores y de la Asamblea, sean ordinarias o extraordinarias, podrán mantenerse tanto en forma presencial como no presencialmente a través de medios electrónicos.
2. Podrán registrarse votos electrónicos de aquellos miembros que los emitan durante una reunión de tal carácter o participando de igual forma durante una reunión presencial.
3. En el caso de las votaciones que tengan lugar en la Asamblea, podrán votar los miembros asistentes que estén al corriente del pago de las cuotas del ICEL.
4. La Junta determinará si es posible la delegación del voto y, en su caso, las formalidades que deberán exigirse para ello, así como el número máximo de delegaciones de voto que podrá otorgarse por miembro asistente a la Asamblea.

V. PATRIMONY AND FINANCIAL PROVISIONS

V. DISPOSICIONES PATRIMONIALES Y ECONÓMICAS

Article 25

1. The patrimony of ICEL is composed of the funds and assets received from:
 - (a) Membership dues determined by the Board of Governors as set forth in the Statutes;

(b) Funds received as result of participating in grant proposals or research projects, and from prizes by public or private entities;

(c) Donations by members or third parties.

2. ICEL's initial patrimony is zero euros.

Artículo 25

1. El Patrimonio del ICEL está constituido por los fondos y bienes recibidos de conformidad con:

(a) Las cuotas derivadas de la condición de miembro, establecidas por la Junta de Gobernadores de acuerdo con lo previsto en estos Estatutos;

(b) Los fondos que pueda recibir como resultado de su participación en convocatorias y concursos para la concesión de subvenciones o proyectos de investigación, así como de premios concedidos por entidades públicas y privadas;

(c) Las donaciones de sus miembros o de terceros.

2. El patrimonio inicial con el que se constituye el ICEL es de cero euros.

Article 26

1. All assets and funds shall be used solely and exclusively for ICEL pursuant to the annual budget approved by the Board of Governors.

2. The Board of Governors shall arrange for audits of ICEL's annual accounts and finances by an auditor approved by the Assembly and arrange for the auditor's annual financial report to be delivered to ICEL's Members, in accordance with Articles 9 and 12.

Artículo 26

1. Todos los bienes y fondos del ICEL deben ser utilizados única y exclusivamente por y para el ICEL según el presupuesto que anualmente aprueba la Asamblea.

2. La Junta de Gobernadores deberá encargar una auditoría anual de las cuentas y finanzas del ICEL por un auditor/a aprobado por la Asamblea, así como facilitar la preparación del consiguiente informe financiero a fin de que también pueda ser aprobado por esta, de acuerdo con lo previsto en los artículos 9 y 12.

Article 27

The association and fiscal period shall be on an annual basis ending on 31 December of each year.

Artículo 27

El ejercicio asociativo y económico será anual y su cierre tendrá lugar el 31 de diciembre de cada año.

VI. COMPLIANCE WITH STATUTES AND DISPUTE SETTLEMENT

VI. CUMPLIMIENTO DE LOS ESTATUTOS Y SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS

Article 28

1. In the case of any failure by a member to comply with the provisions in the Statutes or the Organic Law 1/2002, regulating the Law of Association, and its complementary norms, a procedure shall be initiated, in accordance with Article 29, that may result in the suspension or expulsion of the member.

2. When a breach relates to the non-payment of membership dues, the procedure will commence from the second unpaid dues.

3. Any act contrary to the functions of ICEL, including improper use of its name, logo, or image by its members, shall be deemed a breach of the Statutes.

Artículo 28

1. En caso de incumplimiento de los deberes previstos en los presentes Estatutos o en la Ley Orgánica 1/2002, reguladora del Derecho de Asociación, y sus normas complementarias por parte de un miembro, se iniciará un procedimiento que podrá terminar con la suspensión o la expulsión del miembro, conforme a lo dispuesto en el Artículo 29.

2. Cuando el incumplimiento tenga como origen el impago de la cuota, se esperará a la segunda anualidad impagada para la iniciación del procedimiento correspondiente.

3. Los actos que de cualquier modo sean contrarios a los fines de ICEL, así como el uso indebido de su nombre, logo o imagen por parte de sus miembros, serán considerados un incumplimiento de los presentes Estatutos.

Article 29

1. The Assembly shall appoint an Arbitration Commission once every 5 years, comprising three members, namely, two ICEL members nominated by the Board of Governors, and a non-ICEL member to be drawn by lot at an ordinary Assembly meeting.

2. The functions of the Commission shall be:

(a) To carry out mediation procedures to resolve any differences regarding the interpretation and application of the Statutes;

(b) To initiate, instruct and resolve sanctioning procedures, in the case of breach under Article 28, which may result in the suspension or expulsion of an ICEL member;

(c) To advise on or resolve any other issue raised by the governing and representative bodies of ICEL.

3. The Arbitration Commission shall take decisions unanimously.

Artículo 29

1. La Asamblea nombrará una Comisión de Arbitraje cada 5 años, formada por tres miembros: dos a propuesta de la Junta de Gobernadores, designados de entre sus propios integrantes, respectivamente, y otro tercero, que no forme parte de estos, elegido por sorteo en la Asamblea ordinaria correspondiente.

2. Las funciones de la Comisión serán:

(a) Llevar a cabo procedimientos de mediación, a fin de solucionar cualquier diferencia con respecto a la interpretación y aplicación de los presentes Estatutos;

(b) Incoar, instruir y resolver procedimientos sancionadores, en el caso de los incumplimientos indicados en el artículo 28, que podrán terminar con la suspensión o incluso expulsión de un miembro de ICEL;

(c) Asesorar o resolver cualquier otra cuestión que le sea planteada por los órganos de gobierno y representación de ICEL.

3. La Comisión de Arbitraje deberá tomar sus decisiones por unanimidad.

VII. AMENDMENTS TO THE STATUTES AND DISSOLUTION

VII. MODIFICACIÓN DE LOS ESTATUTOS Y DISOLUCIÓN

Article 30

The Board of Governors and the Assembly may propose any amendment to the Statutes when it appears necessary or expedient and shall follow the requirements under Articles 9 and 10.

Artículo 30

Tanto la Junta de Gobernadores como la Asamblea podrán proponer modificaciones a los presentes Estatutos cuando lo consideren necesario u oportuno, en cuyo caso deberá actuarse conforme al procedimiento y requisitos indicados en los artículos 9 y 10.

Article 31

1. ICEL shall be dissolved upon approval by the Assembly.
2. The Assembly shall follow the procedures and requirements in Articles 9 and 10 when making any decisions relating to the dissolution of ICEL.
3. Upon ICEL's dissolution, the Assembly shall appoint a commission to take charge of the liquidation. After paying all the obligations, it may assign the remainder to another non-for-profit entity with similar functions as ICEL, and to any entity considered beneficiary of foundations pursuant to Law 49/2002 or to public entities of non-foundational nature that seek the public interest. Any surplus funds shall be assigned for purposes that do not undermine a non-lucrative nature and dedicated to non-for-profit entities.
4. The liquidators shall have the powers provided for in sections 3 and 4 of Article 18 of the Organic Law 1/2002, regulating the Law of Association, and its complementary norms.

Artículo 31

1. El ICEL podrá disolverse cuando así hubiese sido aprobado por la Asamblea.
2. Para cualquier decisión en relación con el cese de las funciones del ICEL, la Asamblea deberá actuar conforme al procedimiento y requisitos indicados en los artículos 9 y 10.
3. En caso de disolución, la Asamblea nombrará una comisión liquidadora la cual, una vez extinguidas las deudas, el remanente, si lo hubiere, se destinará a otra entidad no lucrativa con un destino afín a las actividades del ICEL, y a alguna de las entidades consideradas como entidades beneficiarias del mecenazgo a los efectos de la Ley 49/2002 o a entidades públicas de naturaleza no fundacional que persigan fines de interés general, y si existiese sobrante líquido

lo destinará para fines que no desvirtúen su naturaleza no lucrativa, aportándolo a una entidad no lucrativa con los mismos fines.

4. Los liquidadores tendrán las funciones que establecen los apartados 3 y 4 del artículo 18 de la Ley Orgánica 1/2002, reguladora del Derecho de Asociación, y sus normas complementarias.

FINAL PROVISION

DISPOSICIÓN FINAL

The official languages of ICEL are English, French and Spanish.

Los idiomas oficiales de ICEL son el inglés, el francés y el español.